

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier *Portrait de dame Hollandaise*

par Jacques Jordaan

N° 3459

NUMÉRO D'ORDRE	DATE DE LA PIÈCE	ANALYSE
		<i>Document nos des livres n° 3459</i> <i>11 mai 1927</i> <i>Amey</i>

Jordaan acquisition d'un portrait de dame Hollandaise.

Bruxelles le 19 Avril 1898

②

Monsieur Cardon.

Ci dessous note de mes débours.
Achat du Jordaneus 6700

Frais 10 % 670.

Voitures, transport du tableau 7370
au Musée ancien 10

Total ~~7380~~.

Sept mille trois cent quatre vingt (huit)
Recevez Monsieur Cardon
mes assurances de haute
considération. Paul Buisson

à Remuys

(2)

Pieu de Nouneus ch. L.

Laury de somme
de sept mille trois cent
quatre vingt quatre francs
solde des debours achal
Jordeans, Dame Hollaudin

Brunelles le 19 Avril 1899

Paul Buisson

PAUL BUÉSO

Tableaux

Anciens & Modernes

Commission

Exportation

Rentoilage=Transposition

Restauration

2 & 4, Rue de Ligne, 2 & 4

Bruxelles

Bruxelles, le 24 Avril 1899.

Monsieur E. van Mons.
Secrétaire des Musées royaux de
Belgique.

Monsieur,



Par ordre de Monsieur Ch. L. Pardon, adjoint
au nom de la Commission directrice des Musées
royaux, je me suis rendu le Mardi 18 Avril
à la galerie du Congrès, où j'ai acheté pour
compte de celle-ci le tableau désigné: "J. Jordaens",
"Portrait de dame hollandaise".

Je pouvais pousser l'enchère jusqu'à \$ 8300.00
ou \$ 8400.00; le tableau m'a été adjugé pour
\$ 6700.00, y compris les 10% mes frais de
déplacement et le transport de l'œuvre au Musée
(voitures et commissionnaires) le tableau revient
à \$ 7380.00. Sept mille trois cent quatre vingt

La vente se faisant par ordonnance de
justice était strictement au comptant, n'ayant pas
cette somme sur moi, l'huissier menaçait de remettre

PAUL BRESO

Tableaux

Reproduction & Association

Exposition

Commission

Reproduction & Association

Reproduction

2 & 4, Rue de Liège, 2 & 4

Bruxelles

immédiatement le tableau en vente; après
pour parler il m'accorda un quart d'heure pour
payer. Je me suis rendu chez moi, pour prendre
la somme nécessaire.

J'aurai donc l'honneur, Monsieur le Secrétaire,
de vous faire visite ^{après} demain à trois heures,
mercredi 29 courant; muni d'un reçu de débours
de l'import, indiqué.

Recevez, Monsieur Van Mons mes assurances
de haute considération.

Paul Breso

Musées le 15 avril 99 (4)
à M. L'inspecteur
T. P. - de B. N.
Lr

Monsieur le Directeur
J'ai l'honneur de vous adresser
par un venant d'aujourd'hui

la collection de Monnaie & au prix de 6,900
[Paiement en espèces]

Le portrait en pied
de Louis XVIII
par L. J. B. de
Nécessaire publiquement en
la galerie de l'Académie
à Paris, le 18 avril
1799.

Respectueusement
A L'inspecteur de Paris

See list of
acquisition & names
& . . .

PAUL BUÉSO

Tableaux

Anciens & Modernes

Commission

Exportation

Rentoilage=Transposition

Restauration

2 & 4, Rue de Ligne, 2 & 4

Bruxelles

Bruxelles, le 1^{er} Mai 1899.

Messieurs les Président et Membres
de la Commission directrice des Musées
royaux de Belgique Doivent

Vacation pour achat d'un tableau de
J. Jordaens « Portrait de Dame hollandaise »
y compris transport au Musée ancien. Fr. 110. »

Je dis cent dix francs.

Paul Buéso

Vu:

Pour la Commission directrice

Le Président,

Le Secrétaire,

Trillem C. Tetu

MINISTÈRE
DE
l'Agriculture et des Travaux publics.

DIRECTION
DES
Beaux Arts.

N^o 28.655.

N. B. — *Rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de la direction.*

—
ANNEXE.

—
SOMMAIRE.

Bruxelles, le 2 mai 1899.



Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 25 avril dernier, n^o 4834, j'ai l'honneur de vous faire savoir que l'acquisition d'un portrait de Dame, par Jordaens, qui a été vendu en public et que vous avez payé sept mille trois cent et soixante-dix francs (frs 7.370.-), ce portrait étant destiné aux collections de l'Etat, est ratifiée.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,

A la Commission directrice des Musées de peinture
et de sculpture de l'Etat, E|V.

DÉCLARATION DE PAIEMENT.

Le Soussigné déclare qu'il lui est dû par la Commission Directrice des Musées Royaux de Peinture et de Sculpture de l'Etat, la somme de Sept mille trois cent soixante Dix francs, du chef de ses débours pour l'achat du Y. Jordaeus intitulé "Portrait de Dame Hollandaise", conformément au contrat en date du 15 mai 1899

Bruxelles, le 15 mai 1899

Ch. L. Cardon

Vu :

Pour la Commission directrice

Le Président,

Le Secrétaire,

M. de Maessene

A. Jéty

7370 francs

CONTRAT.

Un tableau de J. Jordaens, intitulé "Portrait de Dame Hollandaise", a été mis en vente sur saisis.

La Commission Directrice des Musées Royaux de Peinture et de Sculpture de l'Etat, ayant estimé que l'acquisition de ce tableau pour les musées était désirable, pourvu que le prix n'en dépassât pas huit mille francs, Monsieur Ch. L. Cardon, membre de la dite Commission a bien voulu s'en rendre acquéreur au prix de Sept mille trois cent Soixante dix francs (7370)

Et entre Monsieur Ed. Tety, agissant au nom de la dite Commission et avec l'approbation du Ministre de l'Agriculture et des Travaux Publics d'une part et Monsieur Ch. L. Cardon, domicilié à Bruxelles, Prus au bois à bruler 57. d'autre part.

Il a été convenu et arrêté ce qui suit :

Il est reconnu que le tableau en question a été acheté pour les musées. La somme déboursée par Monsieur Ch. L. Cardon, lui sera remboursée selon les formalités d'usage.

La Commission remercie Monsieur Ch. L. Cardon d'avoir bien voulu lui servir d'intermédiaire et avancer la somme nécessaire.

Fait en triple à Bruxelles, le quinze Mai Dix huit cent quatre vingt Dix neuf.

Le Secrétaire

Approuvé
Le Ministre de l'Agriculture et des Travaux Publics
Ch. L. Cardon

Le Président de la Commission
Ed. Tety

MINISTÈRE

DE

l'Agriculture et des Travaux publics.

DIRECTION

DES

Beaux Arts.

N^o 28655.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de la direction.

ANNEXE.

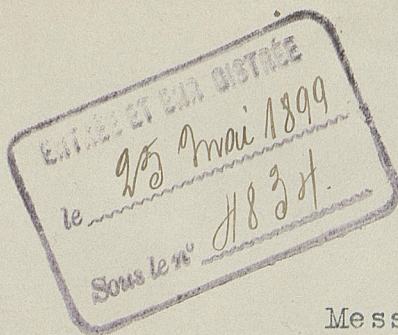
SOMMAIRE.

Bruxelles, le

23

mai

1899.



Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 16 de ce mois, n^o 4834, je vous prie de vouloir bien me faire connaître comment se justifie l'imputation, à charge du budget des musées, de la somme de 110 frs, réclamée par M. Bueso à titre de vacation pour achat du tableau de Jordaens.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,

A la Commission directrice des Musées Royaux
de peinture et de sculpture de l'Etat, E/V.

29/10/94

A. A. Le Minier. &

BA
L

J. 838

En Espèce : Vth. vaporeux
 sur 23 C. N. 28655
 Nous avons l'honneur
 de vous faire connaître
 que l'Etat l'autorise à une
 déduction de 100 C. N. 28655
 que M. Puer et al.
 autorise à toucher 100
 C. N. 28655
 par le chef de l'administration
 pour lequel M. P. Puer
 de Bordeaux - Lequel

« Permettent Ministres
 de demander ~~pour~~
 charge de la vente ~~après~~
 pour ~~l'apurement de~~
 l'Etat ~~l'apurement de~~

En effet l'administration
 de l'Etat l'autorise à percevoir l'impôt

Je ne me perche
pas en l'air la parole

Personne -
Le 10^{es} ^{supplémentaire} Constituent
la bonne des ~~devoirs~~

Personne pour tel que
simpli: de l'œuvre, l'œuvre de l'œuvre
2. 2. — l'œuvre par M. Puer.

Kenly

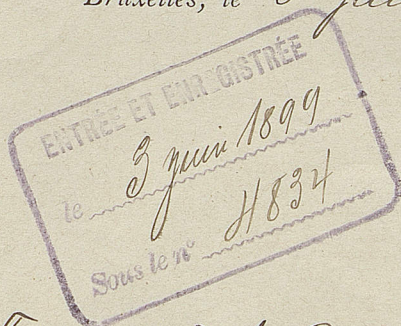
MINISTÈRE
DE
l'Agriculture et des Travaux
Publics.

ADMINISTRATION
DES BEAUX ARTS.

N° 28655

1 ANNEXE.

Bruxelles, le 3 Juin 1899.



Transmis à la Commission directrice
des Musées Royaux de Peinture
et de Sculpture de l'Etat,
munie de l'approbation requise,
une expédition du Contrat qui
accompagnerait la lettre du
16 mai dernier, n° 4834.

Pour le Ministre :
Le Directeur,

E. W. Van der ...